

## T. XXII. f.

## N° 48.—T. XXII. f. 06

48

Partie inférieure d'une fiche incomplète en haut et en bas; mais l'inscription est complète et suivie d'un blanc de 40 mm.  
Hauteur: 73 mm.; largeur: 12 mm.

..... ○ 時母燔薪

... ne pas brûler de combustible.

Probablement passage d'un règlement sur les signaux, soit règlement général comme celui du n° 42, soit règlement spécial pour un cas particulier.

## T. XXIII. b.

## N° 49.—T. XXIII. b. 1.

49

Fiche complète en haut, brisée en bas, cassée en deux morceaux se rajustant. Hauteur: 101 mm.; largeur: 7 mm.

\*應來降際 ○ 示 ○ 豐成卒

Répondu au poste de *Lai-hiang*. Le soldat *Li*

Enregistrement du signal envoyé à celui du poste de *Lai-hiang*: chaque poste enregistrait les signaux qu'il recevait, les transmettait et y répondait; voir ci-dessus, Introduction, p. 6.

## T. XXIII. c.

## N° 50.—T. XXIII. c. 016.

50

Partie supérieure d'une fiche en bois incomplète du bas. Hauteur: 150 mm.; largeur: 13 mm.

成卒穎川郡陽翟邑長翹里韓○病死 官卑 從給 ○○○○○○

Le soldat *Han* . . . , originaire de canton de *Tchang-k'iao* dépendant du chef-lieu *Yang-ti* de la commanderie de *Ying-tch'ouan*, est mort de maladie.

(Certificat) délivré officiellement . . .

Les deux lignes de petits caractères au bas de la fiche devaient contenir le nom et le titre de l'officier qui délivra le certificat de décès, ainsi que la date. Le chef-lieu *Yang-ti* de la commanderie de *Ying-tch'ouan* (*Ts'ien Han chou*, k. 28, 18b; *Heou Han chou*, Tche. 20, 1a) est aujourd'hui *Yu-hien* 禹縣 (*Yu-tcheou* 禹州 des *Tsing* et de nos cartes) dans la province de *Ho-nan*.

## N° 51.—T. XXIII. c. 019.

51

Fiche en bois complète. Les caractères de la partie supérieure, complètement effacés sont indéchiffrables; les derniers caractères en bas également. Hauteur: 230 mm.; largeur: 7 mm.

..... ○ 武隰卒王允 ○ ○ ○ ○ .....

... le soldat *Wang-yun* du poste de signaux de . . . -wou . . .

## N° 52.—T. XXIII. c. 020.

52

Fiche en bambou complète. Hauteur: 125 mm.; largeur: 7 mm.

a. 六/卒

b. .... 昏時到書叩領 ○ ○ 死 [罪] 敢言之

... Au temps du crépuscule il est arrivé une lettre: prosterné face contre terre, (reconnaissant qu'il mérite) la mort . . . ose dire ceci.

La partie supérieure de la fiche a été grattée anciennement, les deux caractères de *a* qui sont tout en haut et séparés du reste par un grand espace vide sont d'une autre main que *b*.

Compte-rendu de réception d'une lettre; il manque dans la partie grattée, le mois et le jour et le nom de l'expéditeur; la formule finale est la formule courante d'introduction de lettre à un supérieur (voir par exemple *CHAVANNES, Documents*, n° 536; *WANG*, k. 2, 6a, n° 23); mais ici, comme presque toujours, il n'y a pas la lettre. Sur l'enregistrement de la correspondance à l'arrivée, voir ci-dessus, Introduction, p. 7.